

# Maraîshine

Tanz aus Frankreich • *Dance from france* • Danse française

arr. Viktor Fortin

♩ = ca. 72

S 1

S 2

A

Schellentrommel • *tambourine* • tambourin

Perc.

*p*

7

8

(V)

V

(V)

V

(V)

V

(V)

V

(V)

13

8

V

(V)

V

(V)

V

(V)

V

(V)

# Vor Lammdal ufn Steen

Alter Tanz aus Norddeutschland • *Old dance from Northern Germany* • Danse ancienne d'Allemagne du Nord

arr. Viktor Fortin

**Ländlertempo**

S 1

S 2

A

Perc.

Die Unterquart mitsingen • *Sing the lower tone* • chanter la note la plus grave

Triangel • *triangle* • triangle

*p*  
Schellentrommel • *tambourine* • tambourin

1.

Fine

Im Tal von Barcelona (Ja! es lebe die Liebe!)  
gibt es schöne Mädchen (es lebe die Rose!)  
gibt es schöne Mädchen (es lebe die Rose  
vom Rosenstrauch!).

In the valley of Barcelona  
(Yes! love be praised!)  
there are beautiful girls (the rose be praised!),  
there are beautiful girls (the rose of the bush  
be praised!).

Dans la plaine de Barcelone  
(ah, que vive l'amour !)  
il y a de jolies filles (vive la rose !),  
il y a de jolies filles (vive la rose du rosier !).

## Al pla de Barcelona

Liebeslied aus Katalonien • *Lovesong from Catalonia* • Chanson d'amour de Catalogne

arr. Viktor Fortin

$\text{♩} = \text{ca. } 88$

S  
S  
A

Al

pla de Bar - ce - lo - na, (Ay! vi - sca l'a - mor!) al pla de Bar - ce -

lo - na (Ay! vi - sca l'a - mor!) de bo - ni - cas n'hi ha, (Vi - sca la



Die BOURRÉE, ursprünglich ein Volkstanz in schnellem Zweier- oder Dreiertakt, wurde unter Ludwig XIV. am französischen Hof zum Gesellschafts- und Bühnentanz. Sie steht in der Barockzeit im schnellen Alla breve-Takt mit einem Viertel Auftakt. Ihre charakteristische Form wurde von vielen Komponisten, u.a. J.S. Bach und G.F. Händel, in ganz Europa auch in der Instrumentalsuite (einer Aneinanderreihung verschiedener Tanzsätze) verwendet und stand dann gewöhnlich zwischen Sarabande und Gigue. Der Name *Bourrée* kommt wahrscheinlich vom französischen „bourrer“ = (den Rhythmus) schlagen.

The BOURRÉE was originally a lively folk dance in two or three beats per measure. At the court of Louis XIV, the dance became a social dance also used on stage. During the Baroque era, the Bourrée was typically in Alla breve-rhythm and had an upbeat of a quarter note. Its characteristic form was used by many composers throughout Europe – including J.S. Bach and G.F. Handel – in instrumental suites (a sequence of different dances); it was usually preceded by the Sarabande and succeeded by the Gigue. The Name *Bourrée* probably derives from the French ‘bourrer’, meaning ‘to beat’ (the rhythm).

La BOURRÉE, à l'origine danse populaire rapide à deux ou trois temps, fut introduite à la cour de France sous Louis XIV comme danse de société et de représentation. À l'époque baroque, c'est une danse rapide à 2/2 – avec une levée sur une durée de noire. Sa forme caractéristique fut aussi employée par de nombreux compositeurs de toute l'Europe, dont J.S. Bach et G.F. Haendel, dans la suite instrumentale (enchaînement de différents mouvements de danse), où elle se trouvait habituellement entre la Sarabande et la Gigue. Le nom *Bourrée* vient probablement de «bourrer», c'est-à-dire «marquer» le temps.

## Bourrée populaire

aus Frankreich • from France • de France

arr. Viktor Fortin

**Moderato molto**  
♩. = 56

S 1  
S 2  
A  
Perc.

hohe und tiefe Trommel • high and low drum • tambours aigu et grave

*pp* sempre

8

15